FRYDERYK

CHOPIN

NOKTURN c-moll
LARGO Es-dur

INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA
501

TOWARZYSTWO WYDAWNICZE
MUZYKI POLSKIEJ
1938


mm
x-rite
colorchecker CLASSIC

Miłemu miłośnikowi Chopina, by przypomniał sobie ten ostatni wspomnień o mnie....
Lita

Rosenheim 30.XI.

FRYDERYK CHOPIN

NOKTURN c-moll
LARGO Es-dur

OPRACOWAŁ
Dr. LUDWIK BRONARSKI

Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej
Gesellschaft zur Herausgabe Polnischer Musik
Warszawa

Auslieferung
Breitkopf & Härtel
Leipzig, Nürnberger Str. 36/38
(Deutschland, Dänemark, Holland, Schweiz)

A. & G. Carisch & C.
Editori
Milano, Viale Vittorio Veneto, 28

J. & W. Chester
Limited
London, Gr. Marlbor. Str. 11

Max Eschig
Éditions
Paris, 48 rue de Rome

Musikhandlung Rózsavölgyi & Co, Budapest, IV, Szervita-tér 5

„Esto-Muusika", Tallin, Viru tän. 2

Copyright 1938 by Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej, Warsaw, Poland.
Copyright assigned to Society of European Stage Authors and Composers Inc. New-York U. S. A.
Wyłączna reprezentacja na St. Zjedn. A. P., Kanadę, Meksyk i Dominia P. W. P. Warszawa.
Printed in Poland. Prawa publicznego wykonania zastrzeżone.





INSTYTUT FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU W WARSZAWIE
BIBLIOTEKA
501/n

Rękopisy obu utworów Chopina, które tu wydajemy po raz pierwszy, znajdują się w *Bibliothèque du Conservatoire* w Paryżu. Historia ich nie jest znana.
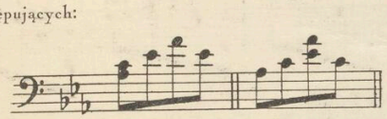
Nokturn c-moll napisany został — jak ze stylu jego zdaje się wynikać — jeszcze przed wyjazdem Chopina z kraju. Jest to zapewne najwcześniejszy ze znanych nam Nokturnów Mistrza; mimo to utwór ten ma już wiele cech charakterystycznych dla twórcy i w późniejszej jego epoce. Jako dokument dla historii rozwoju formy nokturnu u Chopina zasługuje on na poznanie i zainteresowanie się u wszystkich miłośników muzyki chopinowskiej i jej badaczy.

Largo Es-dur powstało w Paryżu, jak o tym świadczy umieszczona przez Chopina data *Paris, le 6 juillet* (bez podania roku). Jest to krótki, ale pełen wyrazu i siły utwór o charakterze śpiewu patriotycznego; wykazuje też bliskie pokrewieństwo z pieśnią narodową epoki. Mógłby z podłożonym tekstem stać się hymnem narodowym, albo w układzie na orkiestrę wojskową być grywany z okazji uroczystości narodowych, mszy polowych itp.

Bliższą charakterystykę i szczegółową analizę obu utworów ogłosił Polski Rocznik Muzykologiczny na rok 1937 (Warszawa, Tow. Wyd. Muz. Pol.).

Co się naszego wydania tyczy, zaznaczyć należy, że rękopis Chopina nie zawiera w Largo żadnych znaków w tekście nutowym, poza znakami arpedżia w takcie 3 i 7. Wszystkie znaki dynamiczne, agogiczne, łuki frazowania itd. są naszymi dodatkami. Oryginał nie zawiera również powtórzenia drugiej części utworu, którą tu dwa razy wypisaliśmy. Nadto dodaliśmy przy pierwszym akordzie w t. 14 ton *b* jako ćwierć obok tego samego tonu jako półnuta, a w akordzie następnym zmieniliśmy *des* Chopina na *cis*.

W notacji Nokturnu Chopin opuścił kilka znaków chromatycznych (zwłaszcza bemole przed *des* w części f-moll), których potrzeba nie ulega wątpliwości. Znaki te uzupełniliśmy. Dodaliśmy też kilka razy (wzgl. poprawiliśmy) cyfry nad triolami i innymi podobnymi, nieregularnymi grupami nut. Z innych znaków autentycznie chopinowskimi są znak crescenda w takcie 14, łuk w basie w t. 16, znak arpedżia w takcie ostatnim i akcenty na ostatniej ćwierciowej nucie w t. 26 i w t. 3 od końca. Wszelkie inne znaki są naszym dodatkiem. Zmieniliśmy również łuki frazownicze. Chopin umieszcza niemal nad każdym taktem łuk osobny. W drugiej połowie taktu 32 proponujemy dla basu jedną z dwu form następujących:



W drugiej zaś połowie taktu 5 od końca radzimy użyć w basie takiej samej figury, jaką w swej drugiej połowie ma takt następny. *L. Bronarski.*

Le manuscrit des deux compositions de Chopin que nous publions ici pour la première fois, se trouve à la Bibliothèque du Conservatoire de Paris. On n'en connaît pas l'histoire.
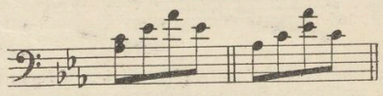
Le Nocturne en ut mineur a été écrit — comme son style semble l'indiquer — avant le départ de Chopin de Pologne. C'est sans doute le premier en date des Nocturnes du Maître qui nous sont connus; malgré cela, il présente de nombreux traits qui sont également caractéristiques de son auteur aux époques postérieures. Par le témoignage qu'il apporte sur l'évolution de la forme du nocturne chez Chopin, il mérite d'être connu et accueilli avec intérêt de tous ceux qui aiment et étudient la musique du Maître polonais, et en particulier des musicologues.

Le Largo en mi bémol date déjà de l'époque parisienne de Chopin, comme le prouve la note que celui-ci a griffonnée dans son manuscrit: *Paris, le 6 juillet* (sans indication d'année). Brève, mais expressive et même puissante, cette composition a le caractère d'un chant religieux et patriotique; des liens étroits la rattachent aussi au trésor des mélodies nationales polonaises de l'époque. Avec un texte approprié elle pourrait servir d'hymne national.

Ces deux compositions ont été largement commentées et analysées dans l'Annuaire polonais de Musicologie pour l'année 1937 („Polski Rocznik Muzykologiczny", Varsovie, Tow. Wyd. Muz. Pol.).

En ce qui concerne notre édition, il faut signaler que le manuscrit de Chopin ne contient dans le Largo aucune indication relative à l'exécution, sauf les signes de l'arpège à la 3-me et 7-me mesure. C'est nous qui avons ajouté tous les autres signes indiquant les changements d'intensité, de tempo, etc., ainsi que le phraser. Au premier accord de la 14-me mesure nous avons ajouté un *si bémol* en noire à côté de la même note en blanche; au deuxième accord de la même mesure nous avons changé le *ré bémol* de Chopin en *do dièze*, car celui-ci correspond mieux au processus harmonique. Notons enfin que, contrairement à notre transcription, l'original n'indique pas la répétition de la seconde partie du Largo.

Dans la notation du Nocturne, Chopin a omis plusieurs altérations dont la nécessité est indiscutable (surtout des bémols aux *ré bémols* de la partie en fa mineur). Nous avons comblé ces lacunes. Nous avons aussi ajouté ou corrigé des chiffres au-dessus des triolets et autres groupes similaires de notes. Quant aux indications d'autre genre, sont seuls authentiques le signe du *crescendo* à la 14-me mesure, le signe de liaison à la basse de la 16-me mesure, le signe de l'arpège à la dernière mesure et les accents au-dessus de la dernière noire à la 26-me et à l'antépénultième mesure. Toutes les autres indications sont des adjonctions faites par nous. Nous avons aussi changé le phraser, Chopin mettant des signes de liaison au-dessus de presque chaque mesure. Nous proposons de changer la basse de la deuxième moitié de la 32-me mesure, en adoptant une des deux figures suivantes:



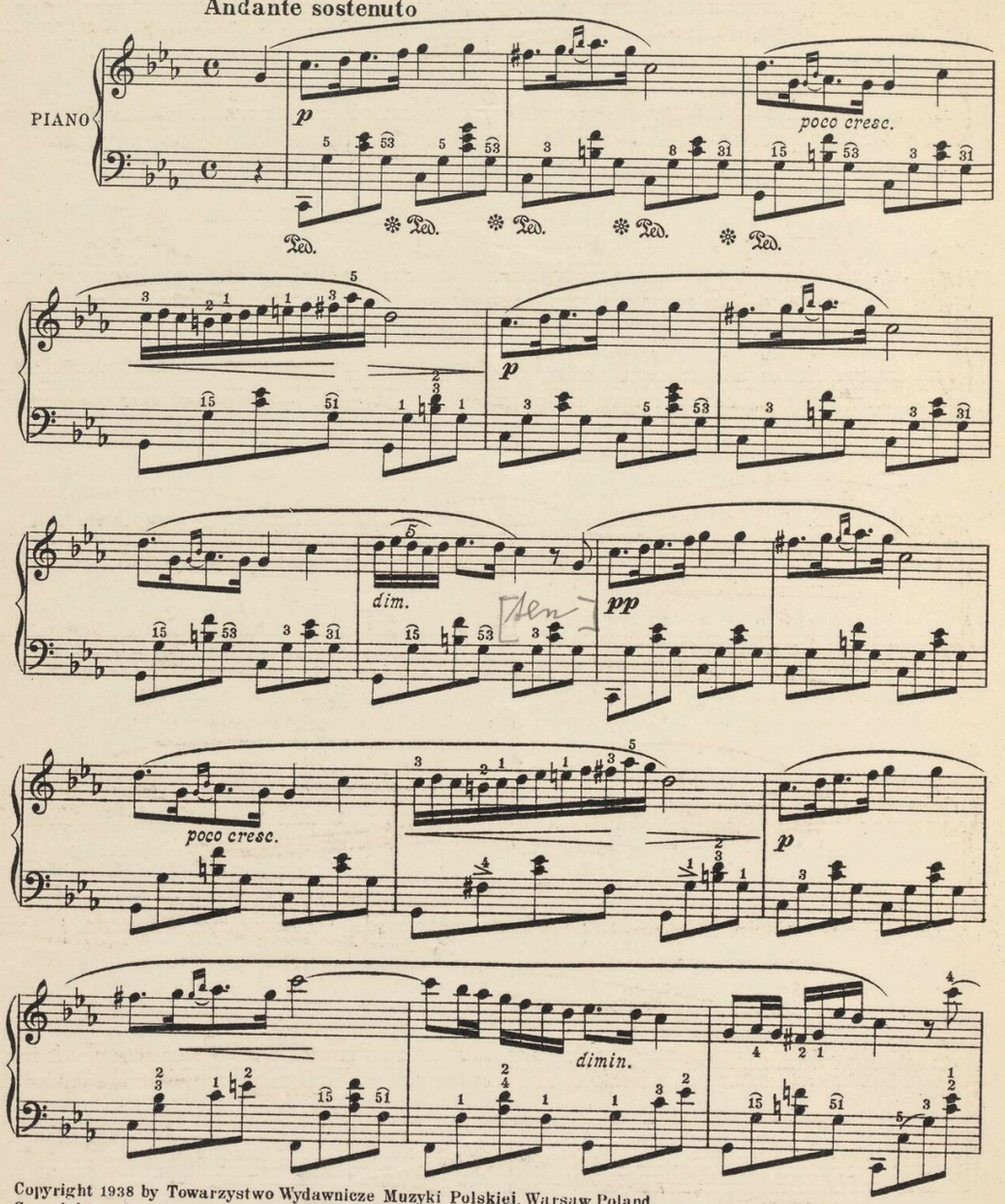
Dans la deuxième moitié de la 5-me mesure avant la fin de la composition, nous conseillons d'employer la même basse qui se trouve dans la deuxième partie de la mesure suivante. *L. Bronarski.*

NOKTURN

FRYDERYK CHOPIN
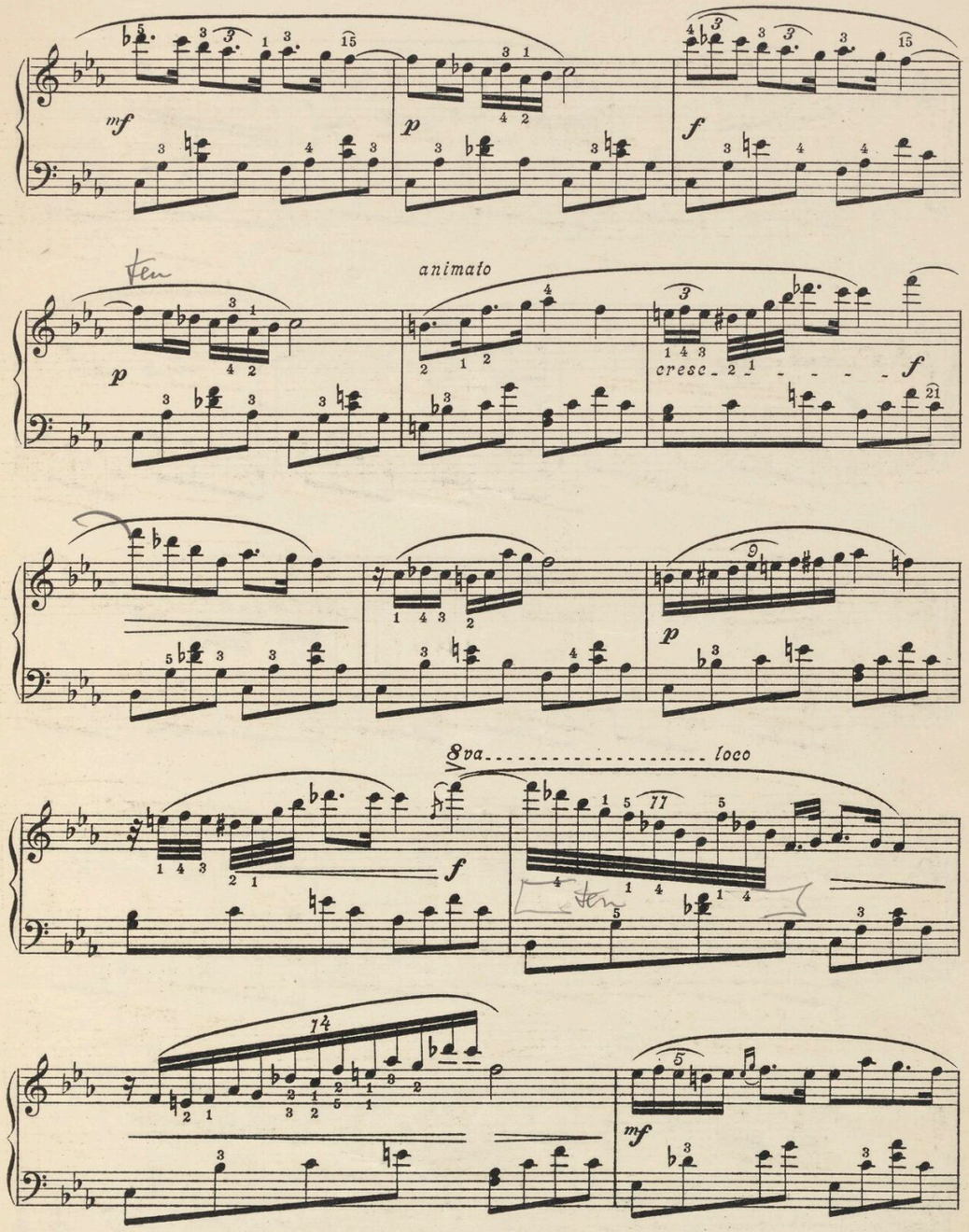
Andante sostenuto

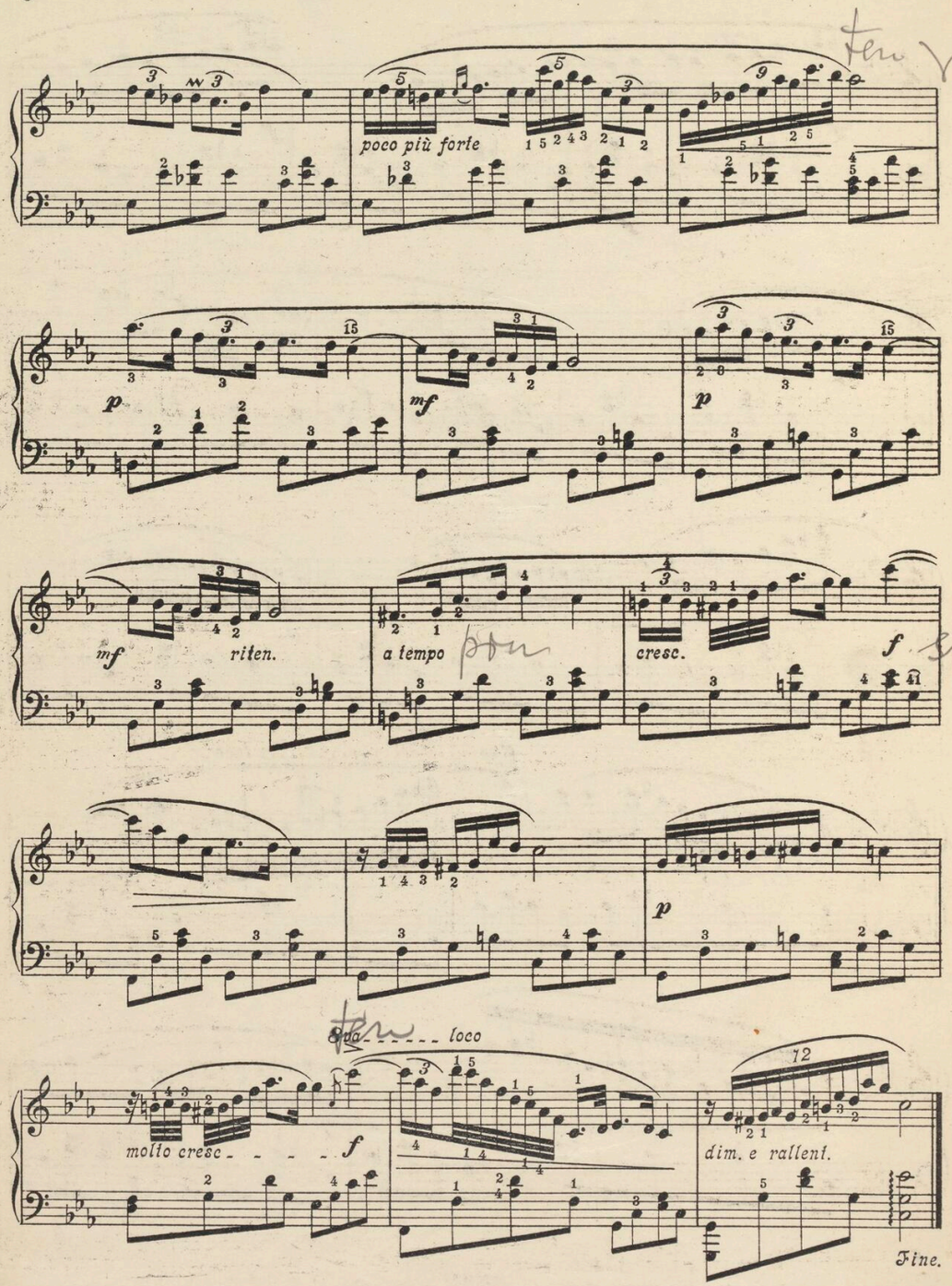
PIANO



Copyright 1938 by Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej, Warsaw Poland.
Copyright assigned to Society of European Stage Authors and Composers Inc. New-York U.S.A.
Wyłączna reprezentacja na St. Zj. A.P, Kanadę, Meksyk i Dominia P.W.P. Warszawa.
Printed in Poland. Prawo publicznego wykonania zastrzeżone.

T.W.M.P.
83


mf
p
f
animato
cresc.
8va
loco
mf


poco più forte
mf
riten.
a tempo
cresc.
f
molto cresc
f
dim. e rallent.
Fine.

LARGO

FRYDERYK CHOPIN

Largo

PIANO

mf *p*

p

mf *cresc.* *f* *dim.*

p *pp* *molto crescendo*

ff *dimin.* *p*

Copyright 1938 by Towarzystwo Wydawnicze Muzyki Polskiej, Warsaw Poland.
Copyright assigned to Society of European Stage Authors and Composers Inc. New-York U.S.A.
Wyłączna reprezentacja na St. Zj. A.P, Kanadę, Meksyk i Dominia P.W.P. Warszawa.
Printed in Poland. Prawo publicznego wykonania zastrzeżone.

Sztych. W. Kościesza

Litograf. i sztych. nut J. Konarzewski, Warszawa.

T.W.M.P.
83

INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA BIBLIOTEKA



INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS


x-rite
colorchecker CLASSIC
mm


TIMP


x-rite
colorchecker CLASSIC
mm